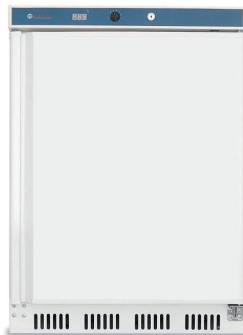


BUDGET LINE REFRIGERATORS AND FREEZERS SZAFY CHŁODNICZE I MROŹNICZE



Item: 232569
232576
232583
232590
232613
232620
232637
232644
232651
232668
232675
232682

You should read this user manual carefully before using the appliance

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Использовать только в помещениях.



INDEX

- 1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS 4
- 2. SPECIAL SAFETY REGULATIONS 5
- 3. INTENDED USE 7
- 4. BEFORE THE FIRST USE 7
- 5. HOW TO USE 9
- 6. CLEANING AND MAINTENANCE 12
- 7. FOOD STORAGE 13
- 8. TROUBLESHOOTING 13
- 9. TECHNICAL DATA 14
- 10. WARRANTY 16
- 11. DISCARDING & ENVIRONMENT 16



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.

EN



- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

2. SPECIAL SAFETY REGULATIONS

EN

- This appliance is designed for short-time storage of cake for display to customer under low temperature. Do not store any other materials in the appliance. Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, flammable or explosives, etc. inside or near the appliance. No medicine is allowed to keep inside the appliance.
- Products put in the appliance must be already pre-cooled. Otherwise, moisture evaporating while cooling food products can condensate inside the cooling compartment, which is natural and does not indicate any malfunction of the appliance.
- This appliance must be installed, commissioned and serviced by a qualified or trained person. And this appliance is intended to be used by trained or qualified personnel such as kitchen or bar staff.
- **WARNING:** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- **WARNING:** Do not damage the refrigerant circuit.



The refrigerant used is in appliances. It is a highly flammable refrigerant.



- **WARNING:** Keep all ventilation openings in the appliance enclosure clear of obstruction. Provide sufficient ventilation in the surrounding structure when building-in. Never block the air flow suction and air outlet in order to keep air circulation.
- **WARNING:** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.
- Place the appliance on a clean, stable, dry, level surface only.
- Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Protect the appliance against heat, dust, direct sunlight, moisture, dripping and splashing water.
- Allow at least 50 cm surrounding spacing for ventilation purpose during use.
- Do not use hard utensils to hit the glass surface. Do not use water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- Do not place articles on top of the appliance. Do not place objects with open sources of fire (e.g. candles) on top or beside the appliance. Do not place objects filled with water (e.g. vases) on or near the appliance.
- Never cover the appliance during use. This may cause a fire hazard.
- Do not wash the appliance with water. Washing can cause leakages and increase the risk of electric shock.
- Do not make any additional openings on the appliance. Do not install any gadgets in the appliance.
- Do not overload the shelves inside to avoid damage. Max. loading of each shelf is about 15kg. Place the food evenly on each shelf.
- Do not attempt to climb up to the top of the appliance.

EN

GROUNDING INSTALLATION

This appliance is classified as protection class I appliance and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.



In case of electrical or refrigeration failure, service agent authorized by the manufacturer or professional maintenance staff shall be responsible for the maintenance work in case of danger or expanded failure.



3. INTENDED USE

Cooling appliances are designed for short-time storage of food at a lower temperature for display to the customer.

Freezing appliances are designed to store fresh food with an extended best before date - even for several months, depending on the type of food and storage temperature.

This appliance is designed for use in restaurants, canteens, and commercial enterprises such as bakeries, supermarkets, etc.

- This appliance is designed for commercial use.
- This appliance is intended for indoor use.
- Use the appliance only as described in the manual.
- Any other use may lead to damage to the appliance, other user property, or personal injury.
- No liability will be accepted for damage resulting

from improper use or non-compliance with this manual.

NOTE: PRODUCTS PUT TO THE REFRIGERATING/FREEZING APPLIANCE MUST BE PRE-COOLED/PRE-FROSTED AND/OR PUT INSIDE CLOSED CONTAINER FOR FOOD STORAGE. OTHERWISE, MOISTURE EVAPORATING WHILE COOLING FOOD PRODUCTS CAN CONDENSATE INSIDE THE COOLING CHAMBER. WHICH MAY CAUSE CONTAMINATION OF OTHER PRODUCTS.



Do not store any medications in the appliance.



Operating the appliance for any other purpose means misuse of the appliance.

4. BEFORE THE FIRST USE

4.1. TRANSPORT

- Special package box is required for the delivery of the equipment. Keep the equipment level during transportation and handling.
- Please carefully check the package box after receiving the product to ensure that the equipment is not damaged during transportation.
- Check for the completeness of the equipment. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier (See == > Warranty).
- When removing the package box, carefully move away the wood plate in case of scratch the equipment.
- In case that the equipment tilts during the transportation and handling, the lubricant in the compressor may flow into the cooling loop. Therefore, in order to ensure the lubricant flows back to the compressor, it is necessary to keep the equipment level for 24 hours before plug in the equipment and starts to work.

- Do not throw away the package randomly. Please dispose as per relevant local rules and regulations.
- Clean all components as described (See == > Cleaning and Maintenance).
- Place all the shelves inside the appliance.

NOTE: Due to manufacturing residues, the appliance may emit a slight odor in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

- Turn on the lighting switch, check the light is normal.
- The digital temperature controller is delivered with default parameters. Do not alter the parameters casually except for special need.
- When running for the first time, it should run without load for 2 hours to ensure the refrigeration system is working normally. Only when the



temperature within the appliance is reduced within the indicated scope can the food be put into the appliance.

- Don't put too much food in the appliance to prevent instantaneous high load. The food shall not block the air outlet and air inlet. Nor shall it be close to side glass. Otherwise it will lead to condensation.
- To keep the taste of the food, please have the

equipment running 24 hours a day.

- During the frosting process, the temperature of the appliance may rise slightly. When the frosting ends, it will return to normal.

ATTENTION: During transport, avoid skew the unit from the vertical by an angle greater than 30 °, if necessary, wait approximately 3-4 hours before running, until the oil flows to the unit. Otherwise, the condensing unit may be damaged.

4.2. PACKAGING

Upon receipt of the appliance, check the packaging for any transport damage.

Carefully remove the external cardboard, loosen the bolts fixing the appliance to the pallet (if present - they secure the appliance from movement during transport), put the appliance aside and remove the protection film from the outer housing.

By recycling of packaging materials such as plastics, steel, cardboard and wood, we significantly contribute to saving raw materials and waste reduction.

Comply with local regulations regarding the method and place of disposal of the appliance packaging materials.

4.3. LEVELLING

To ensure correct functioning it is important to level the appliance. Correct levelling allows for reduction of vibration generated by the unit in operation.

EN

CAUTION!

To ensure proper functioning of the cooling/freezing appliance, strictly follow the instructions below:

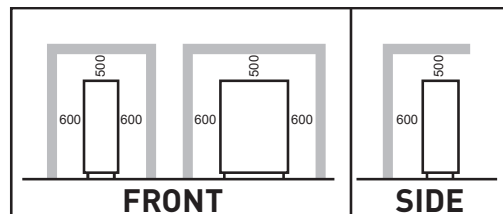
- Do not put the appliance in a place exposed to direct sunlight and near appliances emitting radiation, such as: heat lamps, stoves, radiators etc.
- Avoid integrating or building over of the appliance.
- Do not place any objects on the top of the appliance housing where the refrigerating unit is located.

- Do not place the appliance in a room with relatively high humidity (water can liquify on the housing).
- Do not place the appliance in narrow recesses (if there is no air circulation, the appliance will not function properly).
- Do not cover ventilation openings located on the housing.
- Do not place the appliances back to back (they will not operate properly).

Ensure that the room where the appliance is placed is properly ventilated, also outside of working hours; it is crucial for proper operation of the refrigerating unit.

4.4. MINIMUM DISTANCE FROM WALLS

In order to ensure proper operation of the appliance, during the installation remember to ensure minimum distance from walls in accordance with the drawings below. Remember to ensure the appropriate amount of space in front of the appliance as well - it is necessary for easy opening of the cooling/freezing chamber doors.



4.5. CONNECTION TO POWER SUPPLY

Before use, clean the cabinet (see the section on maintenance and cleaning).



All earthin requirements stipulated by the the local electricity must be observed.

The connection to the power source must be made by trained and qualified service technicians.

Prior to making the connection, make sure:

- The electrical system used to power the appliance must be suitable for rated parameters of the appliance to be installed.
- The electronic system connected to the counter complies with applicable requirements.
- Electrical connections and installation of the thermomagnetic circuit-breaker have been performed by a qualified person.

Connection stages:

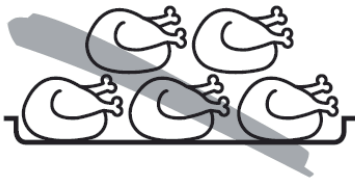
- Install the thermomagnetic circuit breaker suitable for rated output power of the appliance to be installed.
- Connect the counter to the output on the thermomagnetic circuit breaker.
- Make sure the counter is operational (signalled by an indicator lamp).

5. HOW TO USE

5.1. PLACING PRODUCTS IN THE COOLING CHAMBER

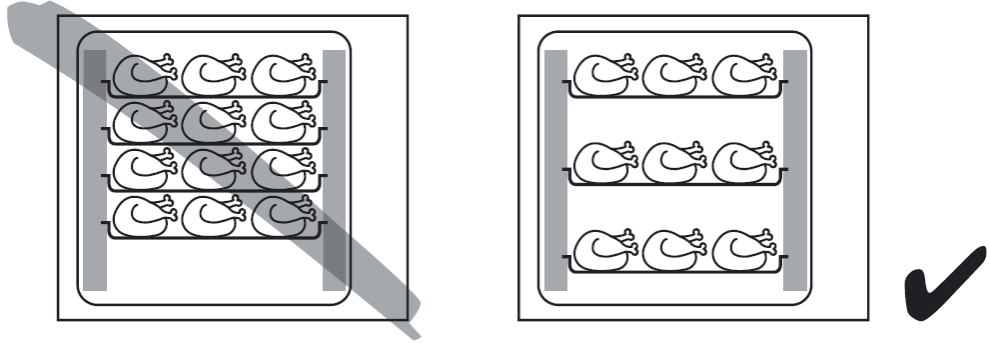
Never stack food items on top of each other. Divide them evenly on the tray or GN container.

EN



5.2. DISTANCE BETWEEN SHELVES

In order to ensure optimum circulation of cold air in the cabinet/counter chamber, a minimum clear distance of 40 mm between the shelves is required.



5.3. OPERATION

EN

Before placing the food product in the appliance chamber, wait until it reaches the requested temperature. All food products placed inside the appliance should be pre-cooled to the internal operating temperature of the chamber. Do not place inside the appliance any hot food just taken out of oven or stove. Before placing the food in the appliance, check whether the actual temperature inside the chamber corresponds to the the required temperature. The temperature of deep frozen products should not exceed -18°C . Placing in the appliance any products that had not been cooled down before

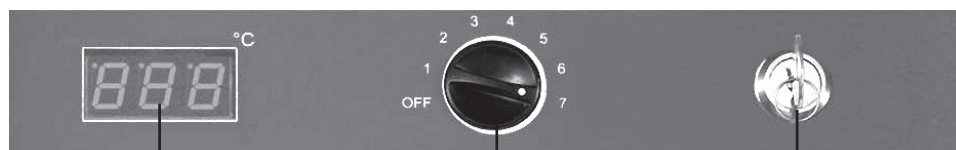
may result in their spoiling or disturb the operation of the appliance.

To ensure proper operation of the appliance, the products have to be placed in a way that does not block the circulation of cooled air inside the appliance. When the door is open, cool air escapes from the chamber, therefore it is recommended to limit the door opening frequency to the necessary minimum. Ensure the door is open only for a period necessary to take out or put the food inside. Do not place any products on the top of the appliance.



5.4. CONTROL PANEL

Thermostat is located on the control panel, see fig. below



Display

Thermostat

Lock

Thermostat is adjusted in a range from 1 to 7, which means: Refrigerator: from 0 to 10 °C. **Freezer:** from -10 to -25 °C. **Cooling** system is off when in position 0. When turning on the appliance, display shows current temperature inside the appliance.

5.5. DEFROSTING

Refrigerator is equipped with an automatic defrosting system with default parameters.

Freezer requires manual defrosting. We recommend defrosting the freezer every three months or if the ice layer exceeds 5 mm. Do not use metal or sharp instruments to remove ice from the chamber as it may damage the appliance.

EN

1. Disconnect the freezer
2. Empty freezer
3. Leave the freezer with the door open
4. Place a tray in the bottom of the cabinet to collect defroste water
5. Clean the freezer with mild detergent and wipe thoroughly
6. Connect the freezer – it is ready for use.

It is recommended to clean the external housing of the appliance and internal part of the door, especially near the gasket.

5.6. ALARMS

alarm code	error
EE	Cabinet sensor is defective
-	Malfunction of the thermostat
HH	Temperature is over the limit
LL	Temperature is below the limit



6. CLEANING AND MAINTENANCE

CAUTION: Before cleaning and/or maintenance make sure that the appliance is **NOT** connected to the power supply. The maintenance of the appliance should be performed by qualified and certified personnel.

6.1. CLEANING

Trouble-free operation and service life of the appliance are essentially dependent on the proper maintenance according to the schedule. Daily cleaning of the cooling/freezing chamber is essential to prevent bacterial growth. Before cleaning, manually defrost the appliance with the door open and the drain plug removed. Follow the instructions below:

- Do not use direct water jet and water under pressure to clean the appliance as it can damage the electrical wiring.
- Do not use any metal objects to remove ice ac-

cumulated inside the chamber as it may scratch and/or damage its internal surfaces.

- Always use lukewarm (not hot!) water with a mild detergent for cleaning and a soft cloth for drying of the appliance.
- Avoid using corrosive substances that contain chlorine (and its solutions), caustic soda, hydrochloric acid, acetum, bleach etc.



It is recommended to wear protective gloves during cleaning of the appliance.

6.2. CLEANING OF THE CONDENSER

EN

Before cleaning of the condenser make sure that the appliance is NOT connected to the power supply. To ensure a trouble-free and long-term operation of the condenser unit it is necessary to clean the condenser at least once a month. Use a brush with long bristles for condenser cleaning. It is recommended to wear protective gloves during cleaning of the condenser - it reduces the risk of injury

and cutting with its sharp edges. Dirty condenser unit reduces motor power which increases power consumption of the appliance.

Take care not to damage the cooling system.



It is recommended to wear protective gloves during cleaning of the appliance - risk of injury.

6.3 MAINTENANCE

Remember to check the technical condition of the appliance regularly (at least once a year) - the overhaul should be carried out by qualified and licensed personnel.

Check whether:

- The condensate drainage system operates properly.
- There is no refrigerant or freezing agent leakage and whether the cooling system operates properly.
- The technical condition of the wiring system is absolutely safe.
- The gasket is correctly placed and the door closes properly.
- The condenser is clean.
- The digital control panel operates properly.



7. FOOD STORAGE

In order to ensure the best possible operation of the cabinet, the following rules should be observed:

- Place food products in the cabinet when it reaches the requested set temperature (visible on the display).
- Do not place warm food and liquids inside the appliance.
- If possible, the food should be wrapped or secured in any other way (air circulation speeds up

the drying of food)

- Do not block air circulation inside the chamber (remove unnecessary obstructions).
- Avoid frequent and prolonged opening of the door.
- Wait a while before opening the door again, if it has just been closed (suction force created in the chamber after the door is closed will hinder its subsequent opening, which is a standard phenomenon).

8. TROUBLESHOOTING

A defect of the appliance is often caused by problems which can be easily solved without having to contact a service technician. In such cases, the following activities should be performed.

IF THE APPLIANCE DOES NOT WORK, CHECK WHETHER:

- The plug is firmly secured in the power outlet
- The power cord is not damaged.

IF THE REQUESTED TEMPERATURE IS NOT OBTAINED, CHECK WHETHER:

- The controller switch is on,
- The settings on the electronic control panel are correct (see item 8.3),
- The appliance is undergoing a defrosting cycle or whether the defrosting cycle just ended,
- The condenser is covered with dust,
- The appliance is located close to a source of heat or the airflow around the condensation unit is not
- obstructed,
- The products stored or other objects make it impossible to close the door properly,
- The appliance is operating in abnormal working conditions (excessive load, too many products inside, products are placed in a manner which obstructs air circulation).

IF THE APPLIANCE GENERATES EXCESSIVE NOISE, CHECK WHETHER:

- There are no loose screws in the frame,
- The appliance is placed on a stable surface and is properly levelled.

In case the appliance still makes excessive noise after performing the above activities, please contact technical service. Be ready to provide the

following information:

- The trade name of the model as well as the serial number (this can be found on the rating plate),
- Error codes appearing on the display of the control panel.

HIGHLY IMPROBABLE RISK

- In case of fire, disconnect the appliance from the mains if possible and use a powder extinguisher.

EN



9. TECHNICAL DATA

The manufacturer and dealer is not liable for any inaccuracies due to printing errors or transcription, in this manual. In line with our policy of continuous improvement products, we reserve the right to make modification of the product, packaging and specifications contained in the Documentation without prior notice.

Model	232569	232613	232651	232583	232637	232675
Outer housing	White powder-coated steel	White powder-coated steel	White powder-coated steel	Stainless steel	Stainless steel	Stainless steel
Cooling	Static	Static with an inside fan	Static with an inside fan	Static	Static with an inside fan	Static with an inside fan
Dimensions [mm]	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885
Chamber Dimensions [mm]	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650
Numbers/dimensions of shelves [mm]	2x 500x415 1x 500x211	3x 500x415 1x 500x211	3x 650x480 1x 650x290	2x 500x415 1x 500x211	3x 500x415 1x 500x211	3x 650x480 1x 650x290
Capacity. Brutto [l]	130 / 78	350 / 265	570 / 476	130 / 78	350 / 265	570 / 476
Power [W]	100	130	130	100	130	130
Voltage/ Frequency	230V ~50 Hz					
Energy Use daily/ annum [kWh]	1,12 / 408,80	1,31 / 478,15	1,84 / 671,60	1,12 / 408,80	1,31 / 478,15	1,84 / 671,60
Refrigerant/ Amount [kg]	R600a / 0,035	R600a / 0,075	R600a / 0,1	R600a / 0,035	R600a / 0,075	R600a / 0,1
Climate class	4					
EEl	B	C	C	B	C	C
Temp. range[°C]	+2 do +8					
Weight [kg]	44	69	90	44	69	90

EN



Model	232576	232620	232668	232590	232644	232682
Outer housing	White powder-coated steel	White powder-coated steel	White powder-coated steel	Stainless steel	Stainless steel	Stainless steel
Cooling	Static					
Dimensions [mm]	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885
Chamber Dimensions [mm]	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650
Numbers/ dimensions of shelves [mm]	2x 500x415	state polki 6x 480x400	state polki 6x 650x500	2x 500x415	state polki 6x 480x400	state polki 6x 650x500
Capacity, Brutto [l]	120 / 78	340 / 258	555 / 469	120 / 78	340 / 258	555 / 469
Power [W]	105	150	300	105	150	300
Voltage/ Frequency	230V -50 Hz					
Energy Use daily/ annum [kWh]	1,40 / 511,00	2,45 / 894,25	2,70 / 988,78	1,40 / 511,00	2,45 / 894,25	2,70 / 988,78
Refrigerant/ Amount [kg]	R600a / 0,06	R600a / 0,09	R600a / 0,13	R600a / 0,06	R600a / 0,09	R600a / 0,13
Climate class	4					
EEL	B	C	C	B	C	C
Temp. range[°C]	-22 do -18					
Weight [kg]	45	74	94	45	74	94

EN

Appliances are designed to work efficiently on the ambient of +30 °C with 55% relative humidity.

Climate class indicates the maximum ambient temperature at the place of appliance installation. Compliance with the determined maximum ambient temperature ensures that internal temperature inside the appliance is maintained and products are safely stored. Remember that too high ambient temperature of the environment in which the cooling or freezing cabinet is placed may influence

power consumption and have impact on storage safety of the products placed inside.

The manufacturer and dealer is not liable for any inaccuracies due to printing errors or transcription, in this manual. In line with our policy of continuous improvement products, we reserve the right to make modification of the product, packaging and specifications contained in the Documentation without prior notice.



10. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

11. DISCARDING & ENVIRONMENT

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and

ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

EN



EN



PL



SPIS TREŚCI

1.	WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	4
2.	SZCZEGÓŁOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	5
3.	PRZEZNACZENIE	7
4.	PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM.....	7
5.	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	9
6.	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	12
7.	PRZECHOWYWANIE ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH.....	13
8.	WYKRYWANIE USTEREK.....	13
9.	DANE TECHNICZNE	14
10.	GWARANCJA	16
11.	WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA.	16



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

1. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeżenie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia! Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy kabel zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.
- Zabezpieczyć kabel zasilający (lub przedłużający) przed przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający

PL



- przypadkowe potknięcie.
- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
 - **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
 - Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie.
 - Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
 - Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
 - Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
 - Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
 - Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
 - Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
 - Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
 - W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
 - Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
 - Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
 - Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
 - Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

PL

2. SZCZEGÓLWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Niniejszą instrukcję przechowywać razem z urządzeniem do przyszłego wykorzystania. Niniejsze ostrzeżenia opracowano z myślą o bezpieczeństwie użytkownika i innych osób. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia bezwzględnie zapoznać się z nimi.
- Wkładane do urządzenia artykuły spożywcze powinny być uprzednio schłodzone. W przeciwnym wypadku odparowująca podczas schładzania art. spożywczych wilgoć może spowodować skraplanie się wody w komorze chłodzenia. Zjawisko to jest w tym wypadku normalne i nie świadczy o złej pracy urządzenia.
- Urządzenie musi być zainstalowane, używane oraz serwisowane przez wykwalifikowany personel. Urządzenie przeznaczone jest do użytku przez wykwalifikowany i przeszkolony personel.



- **UWAGA:** Nie używać żadnych urządzeń mechanicznych ani innych środków do przyspieszenia procesu odszraniania, w sposób inny niż zalecany przez Producenta i/lub Sprzedawcy.
- **UWAGA:** Nie uszkodzić obiegu czynnika chłodzącego.



OSTRZEŻENIE! RYZYKO POŻARU! Zastosowany czynnik chłodzący w tym urządzeniu to R134a. Jest to bardzo łatwopalny związek.

- **UWAGA:** Wszelkie otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia bezwzględnie pozostawić odstonięte.
- **UWAGA:** Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz urządzenia, chyba że są one zalecane przez Producenta i/lub Sprzedawcę.
- Umieścić urządzenie na czystej, stabilnej, suchej oraz poziomej powierzchni.
- Trzymać urządzenie z dala od gorących powierzchni oraz otwartego ognia. Bezwzględnie chronić urządzenie przed ciepłem, kurzem, bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wilgotnością, a także kapiącą oraz rozpryskującą się wodą.
- Podczas korzystania z urządzenia bezwzględnie pozostawić co najmniej 50 cm
- odległości między urządzeniem a powierzchniami dla odpowiedniej wentylacji
- Zapobiegaj uderzeniom twardych przedmiotów w powierzchnię szyby. Do czyszczenia nie stosuj strumienia wody pod ciśnieniem, bezpośredniego spryskiwania wodą ani czyszczenia parą, ponieważ zawilgoceniem części może skutkować porażeniem prądem
- Nie umieszczać nic na górze urządzenia. Nie umieszczać przedmiotów z otwartym źródłem płomienia (np. świeczka) na urządzeniu lub w jego pobliżu. Nie umieszczać przedmiotów pełnych wody (np. wazon) na urządzeniu lub w jego pobliżu.
- Nie zakrywaj urządzenia podczas użycia, ryzyko powstania pożaru.
- Nie myć urządzenia bieżącym strumieniem wody. Zwiększenie ryzyka przedostania się wody do wnętrza urządzenia oraz ryzyka porażeniem prądem.
- Nie otwierać samodzielnie obudowy urządzenia. Nie instalować żadnych dodatkowych akcesoriów;
- Nie przeciążać półek wewnątrz urządzenia. Maksymalna ładowność to 15kg przy równomiernym rozłożeniu ciężaru;

PL

UZIEMIENIE

Jest to urządzenie klasy I. To urządzenie musi być uziemione. W przypadku wystąpienia zwarcia elektrycznego, uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając drogę wyjścia prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w kabel z przewodem uziemiającym z wtyczką z uziemieniem. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.



W razie zagrożenia bądź awarii elektrycznej lub chłodniczej, autoryzowany serwis upoważniony przez Producenta i/lub Sprzedawcę odpowiada za pracę konserwacyjne.



3. PRZEZNACZENIE

Urządzenia chłodnicze służą do przechowywania świeżej żywności o krótkiej dacie przydatności do spożycia.

Urządzenia mroźnicze służą do przechowywania świeżej żywności o długiej dacie przydatności do spożycia – nawet do kilku miesięcy, w zależności od artykułu spożywczego oraz temperatury przechowywania.

- Urządzenie przeznaczone do użytku w restauracjach, stołówkach, przedsiębiorstwach handlowych takich jak piekarnie, supermarkety itp.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie w sposób przedstawiony w instrukcji obsługi.
- Każde inne zastosowanie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, mienia użytkownika lub obrażeń ciała.
- Za szkody wynikłe z niewłaściwego korzystania

lub niezgodnego z poniższą instrukcją obsługi Producent oraz Sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności.

UWAGA: Wkładane do urządzenia chłodniczego/mroźniczego produkty powinny być uprzednio już schłodzone/zamrożone i/lub umieszczone w zamkniętym pojemniku do przechowywania żywności. W przeciwnym wypadku odparowująca podczas schładzania produktów wilgoć może spowodować skraplanie się wody w komorze chłodzenia. Może spowodować to zanieczyszczenie pozostałych produktów.



Każde inne użycie uważa się za niezgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie konsekwencje z niewłaściwego użytkowania ponosi wyłącznie użytkownik.



Urządzenie nie nadaje się do przechowywania artykułów medycznych

PL

4. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

4.1. TRANSPORT

- Do transportu urządzenia wymagane jest specjalne opakowanie. Podczas transportu i użycia urządzenie utrzymywać w poziomie.
- Sprawdzić czy podczas transportu opakowanie urządzenia nie jest uszkodzone.
- Sprawdzić kompletność wszystkich części. W przypadku niekompletnej dostawy lub uszkodzenia opakowania, skontaktować się z dostawcą (patrz punkt GWARANCJA).
- Podczas usuwania opakowania ostrożnie odsunąć drewnianą płytę, ryzyko zadrapania urządzenia.
- W przypadku, gdy podczas transportu sprzęt przechylił się za bardzo istnieje ryzyko że smar ze sprężarki trafi do obiegu chłodzącego. W takim przypadku, przed uruchomieniem utrzymać urządzenie w pozio-

mie przez 24 godziny, w ten sposób smar ponownie spłynie do sprężarki.

- Opakowanie zutilizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.
- Wyczyścić wszystkie elementy zgodnie z instrukcją (patrz punkt CZYSZCZENIE I KONSERWACJA)
- Umieść wszystkie półki wewnątrz urządzenia

UWAGA: Ze względu na pozostałości produkcyjne, urządzenie może wydzielać nieprzyjemny zapach na początku pracy urządzenia. Jest to zjawisko normalne i nie wskazuje wadliwego oraz niebezpiecznego działania. Upewnij się że urządzenie jest dobrze wentylowane.

- Urządzenie posiada cyfrowy panel sterowania tempe-



raturą, z domyślnie ustawionymi parametrami. Nie zmieniaj parametrów urządzenia w sposób przypadkowy, z wyjątkiem szczególnych potrzeb.

- Przed pierwszym użyciem, uruchom urządzenie na ok. 2 godziny bez wkładu, w celu sprawdzenia działania układu chłodzącego. Dopiero gdy rzeczywista temperatura wewnątrz witryny osiągnie wartość żądaną temperatury można umieścić produkty wewnątrz urządzenia.
- Nie wkładać zbyt dużej ilości produktów do witryny, aby

zapobiec chwilowym przeciążeniom. Produkty nie mogą zastaniać doptywu oraz wylotu powietrza. Produkty nie mogą znajdować się blisko bocznych szyb witryny. W przeciwnym razie może dojść do kondensacji.

UWAGA: W trakcie transportu unikać odchylenia urządzenia od pionu o kąt większy niż 30°, jeżeli jednak było to konieczne, przed uruchomieniem odczekać ok. 3-4 godziny, aż olej spłynie do agregatu. W przeciwnym razie może nastąpić uszkodzenie agregatu skraplającego.

4.2. OPAKOWANIE

Sprawdź podczas odbioru urządzenia jego opakowanie, czy nie nosi jakichkolwiek uszkodzeń powstałych podczas transportu.

Zdejmij ostrożnie zewnętrzny karton, poluzuj śruby mocujące urządzenia do palety – jeśli są (zabezpieczenie na okres transportu przed przesuwaniem), odstawić urządzenie i zdjąć z obudowy zewnętrzną folię zabezpieczającą.

Poprzez odzysk i recykling materiałów opakowaniowych, takich jak plastik, stal, tektura i drewno w decydujący sposób przyczyniamy się do oszczędności surowców i zmniejszenia ilości odpadów.

Kieruj się lokalnymi przepisami dotyczącymi sposobu i miejsca utylizacji materiałów wchodzących w skład opakowania urządzenia.

PL

4.3. POZYCJONOWANIE

Wypoziomuj dokładnie urządzenie. Jest to **KONIECZNE** dla prawidłowej pracy oraz dla prawidłowego odprowadzania kondensatu. Właściwe wypoziomowanie pozwala ograniczyć wibracje działającego agregatu.

UWAGA: Aby umożliwić urządzeniu chłodniczemu/mroźniczemu prawidłową pracę, bezwzględnie przestrzegać następujących instrukcji:

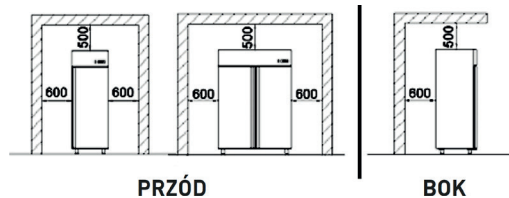
- Nie ustawiać urządzenia w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani w pobliżu urządzeń wytwarzającym promieniowanie takie jak: lampy grzewcze, piece, grzejniki itp.
- Unikać zabudowywania urządzenia.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na górze obudowy

urządzenia, ponieważ znajdują się tam agregat.

- Nie ustawiaj urządzenia w pomieszczeniu o relatywnie dużej wilgotności powietrza (woda może się skraplać na obudowie urządzenia).
- Nie ustawiaj urządzenia w ciasnych wnękach (powietrze nie ma obiegu, urządzenie nie będzie działać prawidłowo).
- Nie zatykaj otworów wentylacyjnych znajdujących się w obudowie urządzenia
- Nie ustawiaj urządzeń tyłem do siebie (urządzenia nie będą działać prawidłowo)
- Upewnij się, że w miejscu w którym znajduje się urządzenie jest wystarczająca wentylacja, także poza godzinami pracy, jest ona niezbędna do prawidłowego działania agregatu.

4.4. MINIMALNE ODLEGŁOŚCI OD ŚCIAN

Aby zapewnić prawidłową pracę urządzenia, podczas instalacji bezwzględnie przestrzegać minimalnej odległości od ścian, jak pokazano na poniższych rysunkach. Pamiętaj także o odpowiedniej odległości z przodu, w celu swobodnego otwierania drzwi do komory chłodniczej/mroźniczej.



4.5. PODŁĄCZENIE DO ŹRÓDŁA ZASILANIA

Przed podłączeniem do sieci elektrycznej dokładnie wyczyścić obudowę urządzenia używając letniej wody i neutralnych detergentów (nieagresywnych). Wysuszyć urządzenie za pomocą gładkiej szmatki.

Instalacja i podłączenia elektryczne muszą być przeprowadzone zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami elektrycznymi.



Operacje te muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel.

Producent i/lub Sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania powyższych zasad.

Przed przystąpieniem do podłączenia należy upewnić się, że:

- napięcie zasilania odpowiada napięciu urządzenia 220V/50Hz/1Ph; do poprawnego działania niezbędne jest, aby napięcie zawierało się w zakresie +/- 10% napięcia znamionowego urządzenia.
- instalacja elektryczna, do której podłączane jest urządzenie, jest dostosowana do urządzenia,
- układ elektroniczny, do którego podłączana jest szafa, jest zgodny z obowiązującymi wymogami,
- połączenia elektryczne i instalacja wyłącznika termomagnetycznego zostały wykonane przez wykwalifikowaną osobę.

Etapy podłączania:

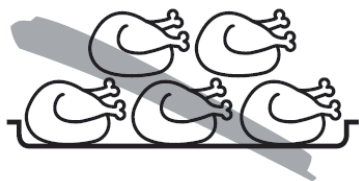
- Zainstalować wyłącznik termomagnetyczny dostosowany do znamionowej mocy wyjściowej instalowanej szafy chłodniczej/mroźniczej.
- Podłączyć szafę do wyjścia wyłącznika termomagnetycznego
- Sprawdzić, czy szafa działa, co sygnalizowane jest zapaleniem się zielonej kontrolki

PL

5. INSTRUKCJA OBSŁUGI

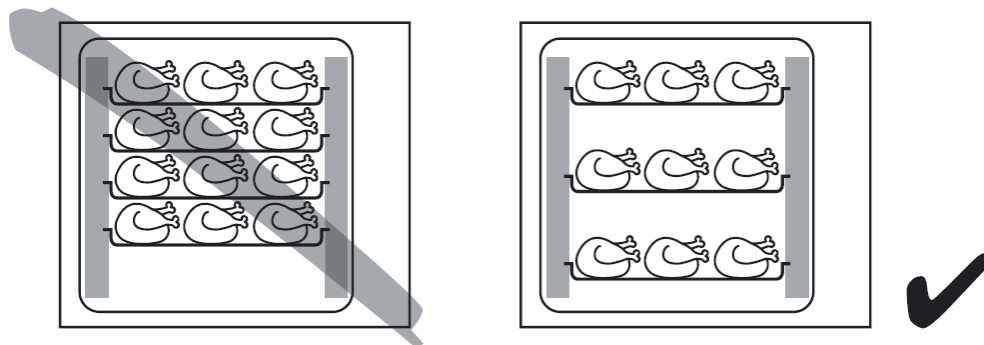
5.1. ŁADOWANIE PRODUKTÓW W KOMORZE URZĄDZENIA

Produkty przeznaczone do przechowywania nie mogą leżeć jeden na drugim.



ODSTĘP POMIĘDZY PÓŁKAMI

Aby zapewnić optymalną cyrkulację zimnego powietrza w komorze szafy/ stołu wymagany jest minimalny odstęp pomiędzy poszczególnymi półkami, który wynosi 40mm w świetle.



5.3. OBSŁUGA

PL

Przed włożeniem produktu do komory urządzenia, poczekaj aż osiągnie ono żadaną temperaturę. Wszystkie produkty wkładane do urządzenia należy wstępnie schłodzić do temperatury roboczej wewnątrz komory. Nie wkładać gorących potraw wyjętych prosto z komory pieca lub piekarnika. Przed włożeniem produktu do komory urządzenia sprawdź czy żadaną temperatura zgadza się z rzeczywistą temperaturą wewnątrz komory urządzenia. Produkty głęboko mrożone nie powinny mieć temperatury powyżej -18°C . Wkładanie produktów nieschłodzonych wcześniej może spowodować za-

burzenia pracy urządzenia oraz również zepsucie się ich.

Aby urządzenie pracowało prawidłowo, produkty muszą być w taki sposób, aby nie przeszkadzało obiegowi chłodzonego powietrza wewnątrz urządzenia. Podczas otwierania drzwi, zimne powietrze z komory wydostaje się, dlatego zaleca się ograniczyć ich otwieranie do niezbędnego minimum i wyłącznie na czas potrzebny do wyjęcia lub włożenia produktów. Nie umieszczaj żadnych produktów na górze urządzenia



5.4. PANEL STEROWANIA

Termostat umieszczony jest na panelu sterowania, patrz rys. poniżej.



Termostat można regulować w zakresie od 1 do 7, co oznacza: Szafy chłodnicze: od 0 do 10 °C. Szafy **mroźnicze**: od -10 do -25 °C. W położeniu 0 układ **chłodzenia** jest wyłączony. Po włączeniu szafy, na wyświetlaczu pojawi się bieżąca temperatura wewnątrz szafy.

5.5. ROZMRAŻANIE

Urządzenia chłodnicze wyposażone są w automatyczny system rozmrażania, którego parametry są ustawione fabrycznie.

Szafy mroźnicze należy rozmrażać ręcznie. Zalecamy rozmrażanie szafy mroźniczej co trzy miesiące lub jeśli warstwa lodu przekracza 5 mm. Nie używać metalowych ani ostrych przedmiotów do skrobienia wnętrza, ponieważ może doprowadzić to do uszkodzenia urządzenia.

PL

1. Odłączyć urządzenie od zasilania
2. Opróżnić urządzenie
3. Zostawić otwarte drzwi urządzenia
4. Umieścić tackę u dołu urządzenia, aby zebrać wodę.
5. Umyć urządzenie przy użyciu łagodnego środka i dokładnie wytrzeć
6. Podłączyć do zasilania - urządzenie jest gotowe do użytku.

Zaleca się codzienne czyszczenie zewnętrznej obudowy urządzenia oraz również wewnętrznej części drzwi, zwracając szczególną uwagę na części blisko uszczelki.

5.6. ALARMY

alarm	błąd
EE	Uszkodzony czujnik szafy
-	Awaria termostatu
HH	Temperatura przekroczyła limit
LL	Temperatura jest niższa od limitu



6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA: Przed rozpoczęciem czyszczenia i/lub konserwacji, upewnij się, że urządzenie **NIE JEST** podłączone do zasilania elektrycznego. Konserwacja musi być przeprowadzona przez odpowiednio **wykwalifikowane i licencjonowane osoby**.

6.1. CZYSZCZENIE

Bezproblemowe działanie i żywotność urządzenia zależą w znacznej mierze od prawidłowej oraz systematycznej konserwacji. Codzienne mycie komory chłodniczej/mroźniczej jest istotne i niezbędne w celu zapobieżenia przed powstawaniem i rozwojem bakterii. Przed czyszczeniem przeprowadź ręczne rozmrażanie przy otwartych drzwiach i wyjętym korku spustowym. Postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Nie używaj bezpośrednio strumienia wody oraz wody pod ciśnieniem do czyszczenia urządzenia, gdyż może to uszkodzić instalację elektryczną.
- Nie używaj żadnych metalowych przedmiotów

do usuwania lodu wewnątrz komory urządzenia – ryzyko porysowania i/lub uszkodzenia wewnętrznych powierzchni.

- Do mycia używaj wyłącznie letniej (nie gorącej!) wody z łagodnym detergentem, a do wysuszenia użyj miękkiej szmatki.
- Unikaj substancji żrących – zawierających chlor (w tym także roztwory), sodę kaustyczną, kwas solny, ocet, wybielacze itp.



Podczas czyszczenia urządzenia zalecane jest użycie rękawic ochronnych.

PL

6.2 CZYSZCZENIE SKRAPLACZA

Przed rozpoczęciem czyszczenia skraplacza upewnij się, że urządzenie **NIE JEST** podłączone do zasilania elektrycznego.

Dla bezproblemowej i długotrwałej pracy jednostki kondensacyjnej urządzenia, bezwzględnie czyść skraplacz przynajmniej raz w miesiącu. Do czyszczenia skraplacza stosuj odkurzacz lub wąskiej szczotki z długim włosiem. Zaleca się użycie rękawic ochronnych podczas czyszczenia skraplacza,

zmniejsza to ryzyko skaleczenia się o ostre krawędzie. Brudna jednostka kondensacyjna zmniejsza moc silnika, powodując wzrost użycia energii.

Uważaj aby nie uszkodzić instalacji chłodniczej.



Podczas czyszczenia skraplacza zalecane jest użycie rękawic ochronnych – ryzyko skaleczenia.

6.3 KONSERWACJA

W regularnych odstępach czasu (przynajmniej raz w roku) bezwzględnie sprawdzać stan techniczny urządzenia, ważne aby przegląd został przeprowadzony przez wykwalifikowany i licencjonowany personel.

Sprawdź czy:

- System odprowadzania skroplin działa poprawnie.
- Nie ma wycieków czynnika chłodniczego/ mroźniczego oraz czy instalacja chłodnicza działa poprawnie.
- Stan techniczny instalacji elektrycznej jest całkowicie bezpieczny.
- Uszczelka w drzwiach oraz drzwi zamykają się poprawnie.
- Czy skraplacz jest wyczyszczony.
- Prawidłowe działanie cyfrowego panelu sterowania.



7. PRZECHOWYWANIE ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH

Aby uzyskać jak najlepsze działanie szafy, należy przestrzegać następujących zasad:

- Towary wkładać do szafy dopiero wtedy, gdy użyta ona już żądaną temperaturę, co można sprawdzić na wyświetlaczu.
- Nie wkładać do urządzenia ciepłej żywności ani ciepłych płynów.
- Jeżeli to możliwe, żywność powinna być zapakowana lub zabezpieczona (cyrkulacja powietrza po-

woduje przyspieszenie wysychania żywności)

- Nie ograniczać cyrkulacji powietrza wewnątrz komory (niepotrzebne przeszkody).
- Unikać częstego i długotrwałego otwierania drzwi
- Odczekać moment przed otwarciem drzwi, jeżeli właśnie zostały zamknięte (wytworzone w komorze szafy podciśnienie zaraz po zamknięciu drzwi utrudni ponowne ich otwarcie – jest to zjawisko normalne)

8. WYKRYWANIE USTEREK

Wadliwe działanie urządzenia jest często spowodowane prostymi przyczynami, które można łatwo usunąć bez wzywania technika. W związku z tym w razie awarii należy wykonać podane niżej czynności.

Jeżeli urządzenie nie działa, sprawdź czy:

- wtyczka jest odpowiednio włożona do gniazda sieciowego.
- kabel zasilający nie jest uszkodzony.

Jeżeli żądana temperatura nie jest uzyskiwana, sprawdź czy:

- wyłącznik sterowania jest załączony.
- nastawy na cyfrowym panelu sterowania są poprawne.
- urządzenie nie jest właśnie w fazie odszraniania lub zaraz po tej fazie.
- skraplacz nie jest pokryty kurzem.
- urządzenie nie jest ustawione w pobliżu źródła ciepła lub przepływ powietrza wokół zespołu skraplania nie jest zablokowany.
- przechowywane wyroby lub inne obiekty nie pozwalają na dokładne zamknięcie drzwi.
- urządzenie nie działa w anormalnych warunkach roboczych (przeciążenie, za dużo wyrobów w środku, wyroby ułożone tak, że blokują cyrkulację powietrza).

PL

Jeżeli szafa generuje nadmierny hałas, sprawdzić, czy:

- w ramie nie ma luźnych śrub.
- urządzenie została postawione w stabilnym położeniu i zostało należycie wypoziomowane. Jeżeli po wykonaniu tych czynności sprawdzających urządzenie nadal działa wadliwie, zaleca się skontaktować z pomocą techniczną. Należy być gotowym do przekazania następujących informacji:
- nazwy handlowej modelu i numeru seryjnego (obite informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej).
- kodów alarmów pojawiających się na wyświetlaczu panelu sterowania.

Mało prawdopodobne zagrożenie:

- W razie pożaru, o ile to możliwe, odłączyć szafę od sieci elektrycznej i użyć gaśnicy proszkowej.



9. DANE TECHNICZNE

Producent i sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek niedokładności wynikające z błędów drukarskich lub transkrypcji, występujące w niniejszej instrukcji. Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

Model	232569	232613	232651	232583	232637	232675
Obudowa Zewnętrzna	Stal malowana proszkowo w kolorze białym	Stal malowana proszkowo w kolorze białym	Stal malowana proszkowo w kolorze białym	Stal nierdzewna	Stal nierdzewna	Stal nierdzewna
Rodzaj chłodzenia	Statyczne	Statyczne wspomagane wentylatorem	Statyczne wspomagane wentylatorem	Statyczne	Statyczne wspomagane wentylatorem	Statyczne wspomagane wentylatorem
Wymiary [mm]	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885
Wymiary komory [mm]	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650
Ilość/wymiary półek [mm]	2x 500x415 1x 500x211	3x 500x415 1x 500x211	3x 650x480 1x 650x290	2x 500x415 1x 500x211	3x 500x415 1x 500x211	3x 650x480 1x 650x290
Poj. Brutto/ Netto [l]	130 / 78	350 / 265	570 / 476	130 / 78	350 / 265	570 / 476
Moc [W]	100	130	130	100	130	130
Napięcie / Częstotliwość	230V -50 Hz					
Zużycie dobowe / roczne[kWh]	1,12 / 408,80	1,31 / 478,15	1,84 / 671,60	1,12 / 408,80	1,31 / 478,15	1,84 / 671,60
Czynnik chłodzący / ilość [g]	R600a / 0,035	R600a / 0,075	R600a / 0,1	R600a / 0,035	R600a / 0,075	R600a / 0,1
Klasa klimatyczna	4					
EEL	B	C	C	B	C	C
Zakres temp. [°C]	+2 do +8					
Waga [kg]	44	69	90	44	69	90

Model	232576	232620	232668	232590	232644	232682
Obudowa Zewnętrzna	Stal malowana proszkowo w kolorze białym	Stal malowana proszkowo w kolorze białym	Stal malowana proszkowo w kolorze białym	Stal nierdzewna	Stal nierdzewna	Stal nierdzewna
Rodzaj chłodzenia	Statyczne					
Wymiary [mm]	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885
Wymiary komory [mm]	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650
Ilość/ wymiary półek [mm]	2x 500x415	stałe półki 6x 480x400	stałe półki 6x 650x500	2x 500x415	stałe półki 6x 480x400	stałe półki 6x 650x500
Poj. Brutto/ Netto [l]	120 / 78	340 / 258	555 / 469	120 / 78	340 / 258	555 / 469
Moc [W]	105	150	300	105	150	300
Napięcie / Częstotliwość	230V ~50 Hz					
Zużycie dobowe / roczne[kWh]	1,40 / 511,00	2,45 / 894,25	2,70 / 988,78	1,40 / 511,00	2,45 / 894,25	2,70 / 988,78
Klasa klimatyczna	R600a / 0,06	R600a / 0,09	R600a / 0,13	R600a / 0,06	R600a / 0,09	R600a / 0,13
Ekwiwalent CO2 [kg]	4					
EEL	B	C	C	B	C	C
Zakres temp. [°C]	-22 do -18					
Waga [kg]	45	74	94	45	74	94

PL

Bezproblemowa praca urządzenia do temperatury otoczenia +30°C i wilgotności względnej +55%.

Klasa klimatyczna wskazuje maksymalną temperaturę otoczenia, w miejscu instalacji urządzenia. Nieprzekroczenie dopuszczalnej temperatury otoczenia powoduje, że wewnętrzna temperatura panująca w urządzeniu zostaje zachowana i gwarantuje bezpieczne przechowywanie produktów. Należy pamiętać, że zbyt wysoka temperatura otoczenia, w której pracuje szafa chłodnicza lub zamrażarka, może wpłynąć na wzrost zużycia energii oraz wpłynąć na bezpieczeństwo przechowywania produktów w urządzeniach.



10. GWARANCJA

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzy-

stywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dotychczas do niego dowód zakupu (np. paragon).

11. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno utylizować razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za odstawienie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu utylizacji. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny

odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady. Producent, importer oraz sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za ponowne przetwarzanie, obróbkę i utylizację odpadów, ani bezpośrednio ani za pośrednictwem systemu publicznego.

PL



PL

RU



СОДЕРЖАНИЕ

1.	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	36
2.	ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	38
3.	НАЗНАЧЕНИЕ.....	39
4.	ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	40
5.	КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ.....	42
6.	ЧИСТКА И УХОД	45
7.	ХРАНЕНИЕ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ.....	46
8.	ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	46
9.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	47
10.	ГАРАНТИЯ	49
11.	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	49



Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате непра вильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожу без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение!** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыват в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.

RU



- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки
- Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что
- электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

RU



2. ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Данное устройство предназначено для кратковременного хранения пищевых продуктов в низкой температуре для демонстрационных целей. Не хранить никаких других материалов в устройстве. Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п. Устройство не предназначено для хранения медицинских препаратов.
- Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. В данном случае это явление нормально и не свидетельствует о неправильной работе устройства.
- Установка, эксплуатация и сервис устройства должно производиться квалифицированным персоналом. Устройство предназначено для использования квалифицированным, обученным персоналом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать механические инструменты, а также другие средства для ускорения процесса разморозки, нерекомендованные Производителем и/или Продавцом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не нарушать циркуляцию хладагента.

RU



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА! В данном устройстве применен хладагент. Это очень легковоспламеняющееся вещество.

- **ВНИМАНИЕ:** Все вентиляционные отверстия необходимо оставить открытыми.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать электрические устройства внутри витрины, если они не рекомендованы Производителем и/или Продавцом.
- Установить устройство на чистой, стабильной, сухой, горизонтальной поверхности.
- Держать устройство вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Необходимо защитить устройство от тепла, пыли, прямого воздействия солнечных лучей, влаги, а также капель и брызг.
- необходимо установить устройство на расстоянии минимум 10 см от других поверхностей для обеспечения соответствующей вентиляции.
- Избегать ударов твердых предметов о стекло витрины. Для чистки не использовать струю воды под давлением, не распылять воду непосредственно на устройство, не чистить паром, так как попадание влаги на электрические



- элементы может привести к поражению током.
- Ничего не ставить поверх устройства. Не ставить предметы с открытым источником пламени (напр., свечу) поверх и вблизи устройства.
 - Не накрывать устройство во время использования: риск возникновения пожара.
 - Не мыть устройство под проточной водой: повышение риска проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током.
 - Не открывать корпус устройства самостоятельно. Не устанавливать никаких аксессуаров.
 - Не перегружать полки. Максимальная допустимая нагрузка на полку 40 кг при равномерном распределении веса.
 - Не забираться на верхнюю часть устройства.

Электрические элементы и другие опасности

Не подключать другие устройства к одной розетке с холодильной витриной. Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п.: опасность возникновения пожара.

Не хранить медицинские препараты в витрине.

После отключения устройства от сети питания подождать около 5 минут перед повторным включением.

Не мыть прямой струей воды: повышенный риск проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током. Никакие элементы/аксессуары нельзя мыть в посудомоечной машине.

В случае опасности или аварии электрических и холодильных элементов ответственность за ремонт устройства несет авторизованный сервисный центр, рекомендованный Производителем и/или Продавцом.

RU

3. НАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для кратковременного хранения продовольствие в низкой температуре. продукта питания и температуры хранения.

Морозильное оборудование служит для хранения свежих продуктов с длительным сроком годности – даже несколько месяцев, в зависимости от вида

- Устройство предназначено для использования в ресторанах, столовых, торговых точках, таких как кондитерские, супермаркеты и т.п.
- Устройство предназначено для коммерческого



использования.

- Устройство предназначено для использования исключительно внутри помещений.
- Использовать устройство категорически соблюдая инструкцию по эксплуатации.
- Несоответствующее использование может привести к повреждениям устройства и имущества, а также к травмам пользователя.
- Производитель и/или Продавец не несут ответственность за ущерб, причиненный по причине несоблюдения данной инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ: Пищевые продукты должны быть

предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. Что в свою очередь может привести к порче остальных продуктов.



Не использовать устройство для хранения медицинских препаратов.



Любое другое применение является несоответствующим назначению.

4. ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

4.1. ТРАНСПОРТ

- Транспортировать устройство необходимо в специальной упаковке. Во время транспортировки и использования устройство должно находиться в вертикальном положении.
- Убедиться, что во время транспортировки упаковка не повреждена.
- Проверить наличие всех компонентов. В случае нехватки компонентов или повреждения упаковки следует связаться с поставщиком (смотри раздел ГАРАНТИЯ).
- При снятии упаковки осторожно отодвинуть деревянную плиту, чтобы не поцарапать корпус.
- Если при транспортировке устройства угол наклона превысит допустимую норму, существует риск попадания смазки из компрессора в систему циркуляции хладагента. В этом случае перед включением устройства оставить его в вертикальном положении в течение 24 часов. Таким образом смазка стечет обратно в компрессор.
- Утилизировать упаковку в соответствии с действующими местными нормами.
- Очистить все элементы в соответствии с инструкцией (смотри раздел ЧИСТКА И УХОД)
- Установить все полки внутрь витрины.

ВНИМАНИЕ: По причине остатков смазки после процесса производства устройство может выделять неприятный запах вначале использования.

Это нормальное явление и не свидетельствует о неправильной или опасной работе. Следует обеспечить хорошую вентиляцию.

- Включить подсветку устройства, убедиться в ее правильной работе.
- Устройство оснащено цифровым температурным дисплеем с установленными по умолчанию параметрами. Не изменять параметры устройства наугад, а лишь в случае особых потребностей.
- Перед первым использованием включить устройство, не помещая в него продукты, и оставить на 2 часа с целью проверки работы холодильной установки. После того, как температура в холодильной камере достигнет желаемого значения, можно поместить в нее продукты.
- Не помещать слишком большое количество продуктов в камеру витрины, для избежания перегруза. Продукты не должны преграждать вход и выход воздуха. Продукты не должны находиться вблизи боковых стекол витрины для избежания появления конденсата.
- Для сохранения вкусовых свойств продуктов следует оборудовать помещение холодильным устройством, пригодным для непрерывной работы 24 часа в сутки.

ВНИМАНИЕ: При транспортировке не наклонять устройство под углом более 30°, В противном случае конденсаторный агрегат может быть поврежден.



4.2. УПАКОВКА

При получении оборудования проверить упаковку на предмет повреждений, которые могли появиться во время транспортировки.

Осторожно снять картонную коробку, ослабить болты, крепящие оборудование к паллете – если имеются (фиксация на время транспортировки), поставить оборудование и снять защитную пленку с корпуса.

Благодаря переработке упаковочных материалов, таких как пластмасса, сталь, картон и дерево, мы вносим значительный вклад в программу экономии сырья и сокращения количества отходов.

Следует соблюдать местные нормы, описывающие образ и место утилизации материалов, из которых состоит упаковка оборудования.

4.3. УСТАНОВКА

Для обеспечения правильной работы оборудования следует отрегулировать уровень. Правильная регулировка уровня оборудования позволяет ограничить вибрации агрегата во время работы.

Тщательно проверить правильность установки при помощи уровня (инструмента).



ВНИМАНИЕ!

Для обеспечения правильной работы холодильного / морозильного оборудования, необходимо соблюдать следующие правила:

- Не устанавливать устройство под прямым воздействием солнечных лучей и вблизи устройств, производящих излучение, таких как обогреватели, лампы для обогрева, печи и т.д.
- Не встраивать оборудование в мебель.

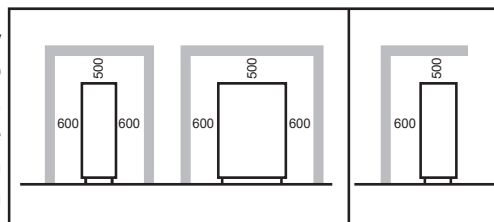
- Не ставить посторонние предметы на верхней части корпуса, так как там находится агрегат.
- Не устанавливать оборудование в помещении с относительно высокой влажностью воздуха (вода может конденсироваться на корпусе устройства).
- Не устанавливать оборудование в узких нишах (недостаточная циркуляция воздуха, оборудование не будет правильно работать).
- Не перекрывать вентиляционные отверстия на корпусе оборудования.
- Не устанавливать два шкафа таким образом, чтобы задние стенки прилегали друг к другу (оборудование не будет правильно работать).

RU

Обеспечить достаточную вентиляцию в месте, в котором установлено оборудование, в том числе вне рабочего времени. Вентиляция необходима для правильной работы агрегата.

4.4. МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ОТ СТЕН

Чтобы обеспечить правильную работу оборудования, при установке необходимо соблюдать минимальное расстояние от стен, как показано на рисунках ниже. Спереди также следует оставить достаточно свободного места для открытия двери холодильной/морозильной камеры.



ФРОНТ

БОКОВАЯ
СТОРОНА



4.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ

Стол к источнику электропитания могут подключать исключительно обученные и наделенные допуском работники сервисной службы. Холодильный/ морозильный стол поставляется вместе с электропроводом

питания. Между розеткой и проводом следует установить тепловой магнитный выключатель (поставляется отдельно по заказу).

Перед подключением следует убедиться в том, что:

- напряжение питания соответствует напряжению 230В/50Гц/1Ph стола; для того, чтобы устройство работало исправно, необходимо чтобы напряжение находилось в диапазоне +/-6% номинального напряжения устройства,
- электропроводка, к которой подключается устройство подходит по своим

параметрам к номинальным параметрам устанавливаемого устройства,

- электронная система, к которой подключается стол, соответствует действующим правилам,
- а подключение к электросети и установка теплового магнитного выключателя были выполнены квалифицированным специалистом.

Этапы подключения:

- установить тепловой магнитный выключатель, подходящий для номинальной выходной мощности устанавливаемого устройства,

- подключить стол к выходу теплового магнитного выключателя,
- проверить, работает ли стол, о чем сигнал подает контрольный диод

RU

5. КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ

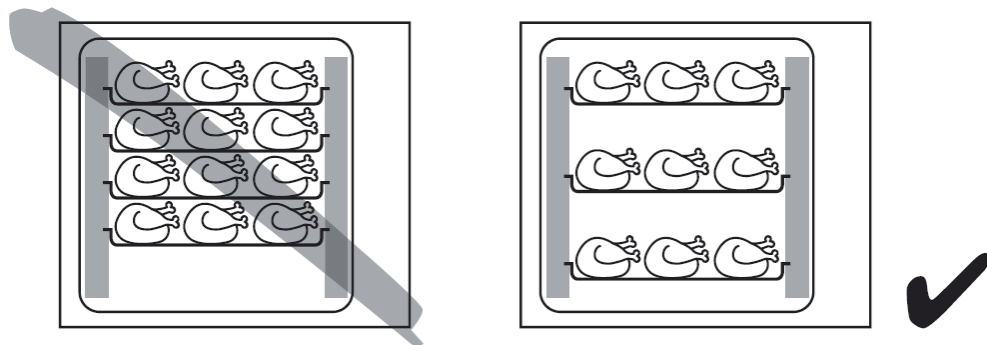
5.1. ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ В КАМЕРУ ОБОРУДОВАНИЯ.

Продукты, предназначенные для выпечки/жарки, не класть друг на друга.



5.2. РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ

Для обеспечения оптимальной циркуляции холодного воздуха в камере шкафа/ стола необходимо соблюдать минимальное расстояние между полками, которое составляет 40 мм в свету.



5.3. РАБОТА

Прежде чем поместить продукты в камеру оборудования, подождать пока оно достигнет желаемую температуру. Все продукты следует охладить до рабочей температуры внутри камеры. Не класть в камеру оборудования горячие блюда непосредственно из печи или духового шкафа. Прежде чем поместить продукты в камеру оборудования проверить, соответствует ли желаемая температура реальной температуре внутри камеры оборудования. Глубоко замороженные продукты не должны иметь температуру свыше -18°C . Хранение продуктов, не охлажденных предварительно, может стать

причиной поломок и неправильной работы оборудования, а также порчи этих продуктов.

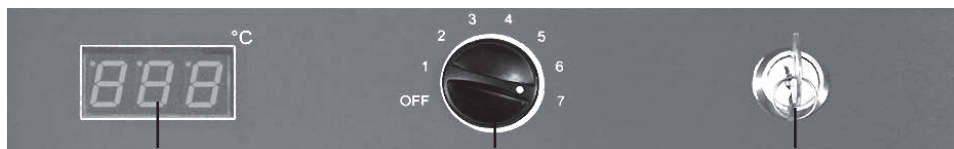
Чтобы оборудование правильно работало, продукты следует расположить так, чтобы они не препятствовали циркуляции холодного воздуха в камере. При открытии двери холодный воздух выходит из камеры, в связи с этим рекомендуется ограничить открытие двери до необходимого минимума и исключительно на время, нужное для того, чтобы вынуть или положить продукты. Не ставить продукты наверх оборудования.

RU



5.4. CONTROL PANEL

Термостат расположен на панели управления, смотри рис. ниже.



дисплей

Термостат

запирать

Термостат можно регулировать в диапазоне от 1 до 7, что означает: Шкафы холодильные: от 0 до 10 °С. Шкафы **морозильные**: от -10 до -25 °С. В положении 0 система **охлаждения** выключена. При включении шкафа на дисплее отображается текущая температура внутри шкафа.

5.5. РАЗМОРОЗКА

Холодильное оборудование оснащено системой автоматической разморозки, по умолчанию установлены заводские настройки.

RU

Морозильные шкафы требуют ручной разморозки. Рекомендуется проводить разморозку морозильного шкафа раз в три месяца или в случае, когда толщина слоя льда превышает 5 мм. Не использовать металлических и острых предметов для скалывания льда, так как это может повредить оборудование.

1. Отключить оборудование от сети электропитания
2. Опорожнить камеру
3. Оставить дверь открытой
4. Поместить поддон для сбора воды внизу оборудования
5. Вымыть оборудование при помощи мягкого чистящего средства и тщательно вытереть
6. Подключить к сети электропитания – оборудование готово к работе.

Рекомендуется ежедневная чистка внешней поверхности корпуса, а также внутренней поверхности двери, уделяя особое внимание области вокруг уплотнителя.

5.6. СИГНАЛИЗАЦИЯ

код	ошибка
EE	Поврежден датчик шкафа
-	Поломка термостата
HH	Температура превысила норму
LL	Температура ниже нормы



6. ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к чистке и/или консервации, убедитесь, что оборудование НЕ ПОДКЛЮЧЕНО к сети электропитания. Действия по консервации должны быть проведены квалифицированным авторизованным персоналом.

6.1. ЧИСТКА

Безаварийная работа и долговечность оборудования в значительной мере зависят от правильной и систематичной консервации. Ежедневная чистка холодильной/морозильной камеры имеет большое значение и необходима для предотвращения появления и развитию бактерий. Перед чисткой произвести ручную разморозку при открытой двери и вынутой сливной пробке. Следуй инструкциям, приведенным ниже:

- Не чистить оборудование водой под давлением, чтобы не повредить электропроводку.
- Не использовать металлических предметов

для удаления льда из камеры, чтобы не поцарапать и/или не повредить внутреннюю поверхность.

- Чистить только теплой (не горячей!) водой с мягким моющим средством, осушить поверхность мягкой тряпкой.
- Не использовать едкие хлоросодержащие вещества (в том числе растворы), каустическую соду, соляную кислоту, отбеливатель и т.п.



Во время чистки оборудования рекомендуется использовать защитные перчатки.

6.2. ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА

ВПрежде чем приступить к чистке конденсатора, убедитесь, что оборудование НЕ ПОДКЛЮЧЕНО к сети электропитания. Для безаварийной работы и долговечности конденсатора, необходимо обеспечить ему ежемесячную чистку. Чистить конденсатор при помощи пылесоса или узкой щетки с длинной щетиной. Рекомендуется использовать защитные перчатки во время чистки конденсатора, что снижает риск получения

порезов острыми краями. Загрязненный конденсатор уменьшает мощность двигателя и увеличивает расход электричества.

Осторожно, чтобы не повредить систему охлаждения.



Во время чистки конденсатора рекомендуется использовать защитные перчатки – риск получения травм.

6.3 КОНСЕРВАЦИЯ

Регулярно (минимум раз в год) необходимо контролировать техническое состояние оборудования. Технический осмотр должен производиться квалифицированным авторизованным персоналом.

Проверить:

- Работу системы отвода конденсата.
- Наличие утечки хладагента и работу системы

охлаждения.

- Техническое состояние и безопасность электропроводки.
- Состояние прокладки двери и правильно ли закрывается дверь.
- Выключен ли конденсатор.
- Работу цифровой панели управления.

RU



7. ХРАНЕНИЕ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

Для обеспечения эффективной работы оборудования необходимо соблюдать следующие правила:

- Ставить продукты в камеру шкафа только после того, как она достигнет желаемую температуру, что можно проверить на дисплее.
- Не ставить в камеру шкафа теплые продукты и жидкости.
- По возможности продукты должны быть упакованы и защищены (циркуляция воздуха ускоряет высушивание продуктов).

- Не ограничивать циркуляцию воздуха внутри камеры (ненужные препятствия).
- Избегать частого и длительного открывания двери.
- Подождать несколько секунд перед повторным открытием двери (сразу после закрытия двери давление в камере создает сопротивление при попытке повторно открыть дверь – это нормальное явление).

8. ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Причиной неправильной работы оборудования зачастую являются простые факторы, которые можно легко устранить без вызова специалиста. Поэтому в случае аварии следует выполнить следующие действия:

ЕСЛИ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ РАБОТАЕТ, ПРОВЕРИТЬ:

RU

- Правильно ли подключена вилка в розетку,
- Не поврежден ли кабель питания

ЕСЛИ ТРЕБУЕМАЯ ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГАЕТСЯ, ПРОВЕРИТЬ:

- Включен ли контроллер,
- Правильность установок на панели управления,
- Не находится ли оборудование в процессе разморозки,
- Не покрыт ли конденсатор пылью,
- Не установлено ли оборудование возле источника тепла и не перекрыта ли циркуляция воздуха вокруг конденсатора,
- Плотно ли закрыта дверь, не мешают ли этому продукты или другие предметы,
- Условия, в которых работает оборудование (перегрузка, слишком много продуктов внутри, продукты установлены так, что блокируют циркуляцию воздуха).

ЕСЛИ ОБОРУДОВАНИЕ ПРОИЗВОДИТ ЧРЕЗМЕРНЫЙ ШУМ, ПРОВЕРИТЬ:

- Нет ли в корпусе открученных болтов,
- Стабильно ли установлено оборудование и правильно ли отрегулирован уровень.
- Нет ли посторонних звуков (например, шумов в центре). Следует сообщить следующие данные:
- Название модели и серийный номер (эти данные находятся на паспортной табличке),

Если после выполнения этих проверочных действий оборудование продолжает работать неправильно, следует связаться с сервисным

- Коды ошибок, которые выводятся на дисплей панели управления.

МАЛОВЕРОЯТНАЯ ОПАСНОСТЬ:

- В случае пожара отключить оборудование от сети электропитания и использовать порошковый огнетушитель.



9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Пожалуйста, перед тем, как собирать, использовать или устанавливать прибор, внимательно прочитайте. Данное руководство содержит важную информацию о сборке, использовании и техническому обслуживанию миксера. Информация о безопасности представлена на первых страницах. Сохраните данное руководство для использования в будущем и обучите новых пользователей этого прибора.

Модель	232569	232613	232651	232583	232637	232675
Корпус	Стальной окрашен порошковой белой краской	Стальной окрашен порошковой белой краской	Стальной окрашен порошковой белой краской	полностью выполнен из нержавеющей стали	полностью выполнен из нержавеющей стали	полностью выполнен из нержавеющей стали
охлаждение	Статическое	охлаждение при помощи вентилятора	охлаждение при помощи вентилятора	Статическое	охлаждение при помощи вентилятора	охлаждение при помощи вентилятора
Внешние габариты [мм]	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885
Внутренние размеры [мм]	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650
Номера / размеры полки	2x 500x415 1x 500x211	3x 500x415 1x 500x211	3x 650x480 1x 650x290	2x 500x415 1x 500x211	3x 500x415 1x 500x211	3x 650x480 1x 650x290
вместимость валовой / чистой [л]	130 / 78	350 / 265	570 / 476	130 / 78	350 / 265	570 / 476
Номинальная мощность [Вт]	100	130	130	100	130	130
Напряжение / частота	230V ~50 Hz					
Суточный расход энергии / годовой [кВт·ч]	1,12 / 408,80	1,31 / 478,15	1,84 / 671,60	1,12 / 408,80	1,31 / 478,15	1,84 / 671,60
Хладагент / масса [кг]	R600a / 0,035	R600a / 0,075	R600a / 0,1	R600a / 0,035	R600a / 0,075	R600a / 0,1
Климатический класс	4					
EER	B	C	C	B	C	C
Диапазон температуры [°C]	+2 / +8					
Вес [кг]	44	69	90	44	69	90

RU



Модель	232576	232620	232668	232590	232644	232682
Корпус	Стальной окрашен порошковой белой краской	Стальной окрашен порошковой белой краской	Стальной окрашен порошковой белой краской	полностью выполнен из нержавеющей стали	полностью выполнен из нержавеющей стали	полностью выполнен из нержавеющей стали
охлаждение	Статическое охлаждение без вентилятора					
Внешние габариты [мм]	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885	600x585x(H)855	600x585x(H)1850	775x650x(H)1885
Внутренние размеры [мм]	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650	510x485x(H)620	480x450x(H)1580	630x530x(H)1650
Номера / размеры полки	2x 500x415	state potki 6x 480x400	state potki 6x 650x500	2x 500x415	state potki 6x 480x400	state potki 6x 650x500
вместимость валовой/ чистой [l]	120 / 78	340 / 258	555 / 469	120 / 78	340 / 258	555 / 469
Номинальная мощность [вт]	105	150	300	105	150	300
Напряжение / частота	230V -50 Hz					
Суточный расход энергии / годовой [квт·ч]	1,40 / 511,00	2,45 / 894,25	2,70 / 988,78	1,40 / 511,00	2,45 / 894,25	2,70 / 988,78
Хладагент / масса [кг]	R600a / 0,06	R600a / 0,09	R600a / 0,13	R600a / 0,06	R600a / 0,09	R600a / 0,13
Климатический класс	4					
EЕI	B	C	C	B	C	C
Диапазон температуры [°C]	-22 / -18					
Вес [кг]	45	74	94	45	74	94

RU



Устройства предназначены для эффективной работы при температуре окружающей среды +30 °С.

Климатический класс определяет максимальную температуру в месте установки оборудования. Если допустимая температура не превышает, температура внутри оборудования также остается неизменной и гарантирует безопасное хранение продуктов. Следует помнить, что слишком высокая температура окружающей среды, в которой работает холодильный или морозильный шкаф, может оказать негативное влияние на

расход электроэнергии и безопасность хранения пищевых продуктов в оборудовании.

Пожалуйста, перед тем, как собирать, использовать или устанавливать прибор, внимательно прочитайте. Данное руководство содержит важную информацию о сборке, использовании и техническому обслуживанию миксера. Информация о безопасности представлена на первых страницах. Сохраните данное руководство для использования в будущем и обучите новых пользователей этого прибора.

10. ГАРАНТИЯ

Любые дефекты и неисправности, влияющие на работу устройства, выявленные в течение одного года со дня покупки, будут устранены посредством бесплатного ремонта или замены на новое при условии, что устройство использовалось по назначению, а эксплуатация и уход за ним происходили согласно инструкции. Гарантия не нарушает других прав потребителя, предусмотренных законодательством. Для того,

чтобы воспользоваться гарантией, необходимо сообщить место и время покупки устройства, приложить к нему документ, подтверждающий покупку (напр., чек). Согласно нашей политике постоянного развития и улучшения продуктов, мы оставляем за собой право вносить изменения в продукт, упаковку и техническую документацию без предупреждения.

RU

11. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

После окончания периода эксплуатации запрещается утилизировать продукт вместе с коммунальными отходами. Его следует доставить в пункт приема электронных и электрических отходов. Пользователь несет ответственность за доставку непригодного для использования оборудования в пункт утилизации. Несоблюдение этого требования карается согласно действующим нормам по утилизации отходов. Если непригодное для использования оборудование передано как отдельный мусор, оно может быть

переработано и утилизировано без нанесения значительного ущерба окружающей среде, что уменьшает негативное влияние на окружающую среду и здоровье. Для получения более полной информации на тему услуг по утилизации отходов следует связаться с местной фирмой, утилизирующей отходы. Производители и импортеры не несут ответственность за переработку и утилизацию отходов, как непосредственно, так и посредством публичных структур.



**Hendi B.V.**

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.